



Lajitteluopas

С о р т и р о в к а о т х о д о в



Paperi



Бумага

SAA LAITTAА:

МОЖНО КЛАСТЬ:

- sanoma – ja aikakauslehdet
- mainokset ja esitteet
- värilliset paperit
- kirjekuoret
- uusiopaperi

- газеты и журналы
- рекламные объявления
и брошюры
- цветная бумага
- конверты
- переработанная бумага

EI SAA LAITTAА:

НЕЛЬЗЯ КЛАСТЬ:

- kertakäyttöastiat
- jäljentävät paperit
- kopiopapereiden kääreet
- lahja – ja käärepaperit
- tietosuojapaperit
- pahvi ja kartonki
- muovi/muovipussit

- одноразовая посуда
- самокопирующая бумага
- наружный пакет копировальной бумаги
- подарочная/ упаковочная бумага
- документы с защитными данными
- картон/ пачки
- пластик/пластиковые пакеты



Pienmetalli



Малый метал

SAA LAITTAА:

МОЖНО КЛАСТЬ:

- säilyketölkkit ja metallipurkit
- alumiinivuovat ja foliot
- metallikannet
- kruunu – ja kierrekorkit
- pantittomat juomatölkkit
- tyhjät ja sivellinkuivat maalipurkit
- tyhjät ja paineettomat aerosolipurkit
- tyhjät alumiinituubit, korkki kierrettynä

- консервные банки и металлические банки
- алюминиевая посуда и фольга
- металлические крышки
- кроненпробки и пробки с резьбой
- жестяные банки(тара) за которые не возвращают приёмную плату
- пустые и кистью вычищенные банки из-под краски
- пустые и без давления аэрозольные баллончики
- пустые алюминиевые тубики, с закрученной пробкой

! Vaan tyhjiä ja puhtaita pakkauksia

EI SAA LAITTAА:

НЕЛЬЗЯ КЛАСТЬ:

- paristot tai muut vaaralliset jätteet
- kaapelit
- sähkö – ja elektroniikkaromu
(kodinkoneet)



- батарейки или другие опасные отходы
- кабели
- электрические и электронные отходы
(бытовая техника)

! Только пустые и чистые упаковки

Lasipakkaukset



Стеклотара

SAA LAITTAА:

МОЖНО КЛАСТЬ:

- tyhjät lasipullot
- tyhjät lasipurkit
- **пустые стеклянные бутылки**
- **пустые стеклянные банки**

! Poista korkit, kannet ja metallirenkaat

EI SAA LAITTAА:

НЕЛЬЗЯ КЛАСТЬ:

- kristalli
- posliini ja keramiikka
- autojen tuulilasit
- ikkunalasi
- hehkulamput
- pullojen korkit ja purkkien kannet
- lämpölasi (uunivuoat ja kahvipannut)
- sairaalalasi (ampullit ja injektiopullot)
- peililasi
- **кристалл**
- **фарфор и керамика**
- **лобовое стекло автомобиля**
- **оконное стекло**
- **лампочки**
 - **крышки для бутылок и крышки банок**
- **каленное стекло (посуду для духовок и кофейники)**
- **больничное стекло (ампулы и флаконы для инъекций)**
- **зеркала**

! Сними крышки, пробки и металлические кольца



Biojäte

Биоотходы

Biojäteastiaan kuuluvat:

Контейнер для биоотходов включает:

- ruoantähteet ja pilaantuneet elintarvikkeet
 - hedelmien ja kasvisten kuoret ja naatit
 - mehumaijan sakat
 - kahvin ja teen porot sekä käytetyt suodatin- ja teepussit
 - kananmunankuoret
 - kalanperkuujätteet ja pienet luut (esim. kyljysten luut)
 - talouspaperit ja paperiset lautasliinat
-
- пищевые отходы и испорченные продукты
 - корки и ботва овощей/ фруктов
 - отходы от соковыжималки
 - кофейная и чайная гуща, а также использованные фильтры и чайные пакетики
 - скорлупа от яиц
 - отходы после разделки рыбы и небольшие кости (к прим. рёбра)
 - бумажные хозяйственные полотенца и бумажные салфетки

Biojätteen joukkoon eivät kuulu:

Биоотходы не включают:

- maito- ja mehutölkit
 - muovipussit ja -pakkaukset
 - lasi, metallit ja foliot
 - kalkki, tuhka, tupakantumpit
 - vaipat ja imurin pölypussit
 - kumi, tekstiilijäte tai nesteet.
-
- коробки из-под молока и сока
 - полиэтиленовые пакеты и упаковки
 - стекло, металлы и фольга
 - известь, зола, окурки
 - подгузники и пылесборники
 - резина, текстильные отходы или жидкости

SER-jäte

Sähkölaitteet

Tohmajärvellä on keräyspiste sähkö- ja elektroniikkaromulle (SER – piste, os. Voimatie 1) Kotitaloudet voivat viedä ilmaiseksi keräyspisteeseen kaikki kotitaloudesta poistettavat sähkö- ja elektroniikkalaitteet.

Kuten:

- Kaikki verkkovirralla, akulla tai paristolla toimivat laitteet
- jääkaapit, pakastimet
- TV: t, tietokoneet
- pölynimurit, kahvinkeitin, puhelimet, radiot
- loisteputket, energiansäästölamput, led-lamput

SER-отходы электрического и электронного оборудования

В Тохмаярви имеется пункт сбора электрического и электронного оборудования на территории промышленной зоны. SER - пункт находится по адресу Voimatie 1. Домашние хозяйства могут бесплатно экспортировать все ненужные бытовые электроприборы в пункт сбора.

Такие как:

- Все приборы, питаемые от сети, аккумулятора или аккумуляторной батареи
- холодильники и морозильники
- телевизоры, компьютеры
- пылесосы, кофеварки, телефоны, радиоприемники
- люминесцентные лампы, энергосберегающие лампы, светодиодные лампы

Kauppa on myyntipisteessään otettava vastaan kotitalouden sähkö- ja elektroniikkalaiteromu, jonka ulkomitoista mikään ei ylitä 25 cm. Kuluttaja saa palauttaa sähkö- ja elektroniikkaromun ilman uuden tuotteen ostovelvoitetta seuraaviin myymälöihin:

- vähintään 1.000 m²:n kokoiseen SE-laitteita myyvään vähittäistavarakauppaan
- vähintään 200 m²:n kokoiseen SE-laitteita myyvään erikoiskauppaan

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromun, jonka ulkomitoista mikään ei ylitä 25 cm, saa kuluttaja palauttaa mihin tahansa kauppaan ostaessaan sieltä uuden vastaavan laitteen.

В магазинах в торговой точке должны принять отходы электрического и электронного оборудования, которые не превышают по величине 25 см. Потребитель может вернуть электрическое и электронное оборудование без необходимости приобретения нового продукта в следующих магазинах:

- розничный магазин, по масштабу не менее 1.000 м² продающий электро и электронное оборудование (SE)
- специализированный магазин, по масштабу не менее 200 м² (оборудование SE)

Отходы электрического и электронного оборудования, длина которых не превышает 25 см, позволят потребителю при покупке вернуть в любой магазин, поменяв его на новое подобное устройство.

Lähteet: <http://www.tohmajarvi.fi/ser-jatteet>

Источники: <http://www.tohmajarvi.fi/ser-jatteet>

Vaarallinen jäte

(SER – piste, os. Voimatie 1)

- kovettumattomat maali-, liima – ja lakkajätteet, myös näiden aerosolipullot
- liuottimet kuten tärpätti, tinneri ja asetoni
- uudenvuoden tinat
- ajoneuvojen ja työkoneiden akut
- käytetyt öljyt, öljyiset jätteet (esim. trasseli) ja öljynsuodattimet
- kasvinsuojelu- ja torjunta –aineet sekä niiden pakkaukset
- puunsuoja – ja kyllästysaineet
- myrkyt ja desinfiointiaineet

Опасные отходы

по адресу: Voimatie 1

- незатвердевающая краска, клей и лаковые отходы, а также после них аэрозольные бутылки
- растворители, такие как скипидар, разбавитель и ацетон
- в Новый год расплавленное олово для гадания
- аккумуляторы транспортных средств и рабочих станков
- отработанные масла, масляные отходы (напр: «ветошь») и масляные фильтры
- пестициды и удобрения, используемые в растениеводстве и упаковки после них
- обрабатывающие специальные составы и антисептики, защищающие древесину
- яды и дезинфицирующие средства

Paristot ja pienakut

Myyntipisteisiin kotitalouksista veloituksetta

- teippaa virtanavat piilon nappiparistoista sekä muista litiumparistoista ja – akuista, jotka tunnistat Li-alkuisesta merkinnästä

- Pussita vuotaneet paristot

Muu kierrätys

Käytetyt autonrenkaat toimitetaan rengasliikkeisiin.
Vastaanottopisteet: <http://www.rengaskierratys.com/>

Lähteet: <http://www.tohmajarvi.fi/muu-kierratys>

Батарейки и маленькие аккумуляторы

В пункты продажи из домашних хозяйств **бесплатно**

- оберни круглые батарейки скотчем с двух сторон (места контактов), а так же помни о литиумных батарейках и литий-ионном аккумуляторе с опознавательным знаком Li-ion>

- Протекшие батарейки поместите в пакет

Другая утилизация

Подержанные автомобильные шины поставляются в магазины шин. Точки приёма:
<http://www.rengaskierratys.com/>

Источник: <http://www.tohmajarvi.fi/muu-kierratys>

Lääkejäte



Apteekkeihin kotitalouksista veloitusetta

- tabletit omissa liuskoissaan tai irrallisina läpinäkyvässä pussissa
- jodia sisältävät lääkkeet sekä solusalpaajat omissa pakkauksissaan
- nestemäiset lääkkeet, voiteet ja suihkepulloet omissa pakkauksissaan
- elohopeakuumemittarit pakattuina
- neulat ja piikit pakattuina

Лекарственные отходы

В аптечные пункты из домашних хозяйств **бесплатно**

- таблетки в пачках или в рассыпную кладут в прозрачном пакете
- йодсодержащие лекарства и цитостатические препараты в собственных упаковках
- жидкие лекарства, крема и пульверизаторы в собственных упаковках
- ртутные термометры в упакованном виде
- иглы от шприцов в упакованном виде